### LTRAD2302
### Corpus-based translation studies

<table>
<thead>
<tr>
<th>Teacher(s)</th>
<th>Lefer Marie-Aude</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Language</td>
<td>Anglais</td>
</tr>
<tr>
<td>Place of the course</td>
<td>Louvain-la-Neuve</td>
</tr>
<tr>
<td>Inline resources</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prerequisites</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Main themes</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Aims:
- Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme
  - This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:
    - 5.2, 5.3, 5.4, 5.6, 5.10
  - AA-FA.1: Master and activate, with the application of critical acumen, knowledge and skills specific to the field of translation studies.
  - AA-FA.2: Develop expertise in interactive academic communication, in one of the languages studied.
  - AA-FA.3: Analyse with the application critical reflexion different elements of the research project being undertaken around case studies in different domains of specialisation.

#### Specific learning outcomes on completion of teaching unit
- Master the terminology and concepts required in studying translation utilizing corpus data;
- Defend a critical perspective on corpus-based translation studies, particularly regarding its position within the wider translation studies field, and on the advantages and limitations of corpus data research in this area;
- Produce written and oral summaries (demonstrating critical acumen) based on a series of publications from the field of corpus-based translation studies focussing on a specific problematique;
- Analyse e-corpus data with objectivity and rigour;
- Using corpus data, identify the linguistic traits that characterize the source language;

#### Evaluation methods:
- Continuous assessment: active participation in class and written assignments involving the analysis of translated (or interpreted) corpus data (20% of the final grade)
- Oral exam in January (80% of the final grade)
- For resits in September: oral exam only

#### Teaching methods:
- Lectures, seminars and workshops in the computer lab

#### Content:
The course provides a theoretical and practical introduction to corpus-based translation studies, with special emphasis on intermodal studies (i.e. comparing translation and simultaneous interpreting on the basis of corpus data). Students are expected to do the required readings before class and should be ready to participate fully in the discussions. A series of workshops in the computer lab are organized to familiarize students with corpus linguistic software tools (mainly WordSmith Tools and the Sketch Engine).

#### Bibliography:
<table>
<thead>
<tr>
<th>Other infos</th>
<th>/</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Faculty or entity in charge</td>
<td>LSTI</td>
</tr>
<tr>
<td>Intitulé du programme</td>
<td>Sigle</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Master [120] in Translation</td>
<td>TRAD2M</td>
</tr>
</tbody>
</table>